



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»  
**Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета иностранных язы-  
ков ИФЯМ ФГБОУ ВО «ИГУ»



Кузнецова О.В.

«12» февраля 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

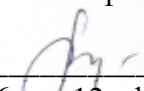
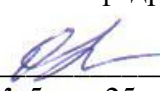
Наименование дисциплины (модуля) **Б1.О.15.01 Лексикология**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **Перевод и переводоведение (первый ино-  
странный язык – немецкий; второй ино-  
странный язык – английский)**

Квалификация выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **очная**

<p>Согласовано с УМК факультета (института)</p> <p></p> <p>_____ Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г. Председатель <u>Михалёва О.Л.</u></p>	<p>Рекомендовано кафедрой:</p> <p></p> <p>_____ Протокол № 5 от «25» января 2024 г. И.о. зав. кафедрой <u>Саенко О.А.</u></p>
--	--

Иркутск 2024 г.

## Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	4
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	7
4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	7
4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	8
4.3. Содержание учебного материала	10
4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	12
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	13
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	14
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	15
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	16
а) перечень литературы	16
б) периодические издания	16
в) список авторских методических разработок	16
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	16
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	17
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	17
6.2. Программное обеспечение:	17
6.3. Технические и электронные средства обучения:	18
VII. Образовательные технологии	19
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	20

## **I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цели** освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированных кадров со степенью «Бакалавр» с глубокой фундаментальной теоретической и практической подготовкой в области лингвистики и перевода с двух иностранных языков, способных к решению профессиональных задач; в формировании у студентов системы научных представлений о словарном составе немецкого языка в его современном состоянии и историческом развитии, в его социальной и прагматической обусловленности, о формальной и смысловой структуре лексических единиц, их взаимосвязях и особенностях функционирования в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения, представленных в тексте.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

- применение в практической деятельности знаний о достижениях отечественной и зарубежной науки в области лексикологии, о динамическом характере языковой системы;
- применение в профессиональной деятельности методов лингвистического анализа, умения извлекать информацию из текста на основе его анализа, умения сопоставлять лексические явления первого и второго иностранного и родного языков;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода с немецкого языка;
- участие в проведении исследований современных проблем языкознания с использованием эмпирического материала на немецком языке.

## **II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Дисциплина Б1.О.15.01 «Лексикология» (далее – дисциплина) относится к обязательным дисциплинам базовой части цикла.

Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания следующих дисциплин: «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Иностранный язык», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

Знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной, необходимы для освоения дисциплин «Стилистика» и «История языка».

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;
- владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках;
- быть способным самостоятельно организовать свою профессиональную деятельность, оценивать ее результаты;
- быть способным анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базовом уровне исследований;
- обладать знаниями, умениями и навыками по основным лингвистическим теоретическим дисциплинам первого иностранного языка.

Курс лекций и семинарских занятий по дисциплине «Лексикология» призван удовлетворить требования работодателей к выпускникам университета в части обеспечения успешной коммуникативной деятельности в соответствии с компетентностной моделью выпускника по данной ОПОП ВО в сфере образования, международного и межкультурного сотрудничества.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

### III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика», направленность (профиль) подготовки – «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - немецкий; второй иностранный язык - английский)»: ОПК-2, ПК-3.

#### Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

Компетенции	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	<b>ИДК ОПК-2.1</b> Опирается на приобретенные знания об основных положениях психологии общения, направленных на обеспечение процесса эффективной коммуникации и на приобщение участников коммуникации к ценностям, опыту и знаниям друг друга.	<b>Знать</b> как выстраиваются и реализуются основные дискурсивные стратегии для достижения коммуникативных целей <b>Уметь</b> выбрать оптимальную тактику реализации дискурсивной стратегии <b>Владеть</b> навыками выбора коммуникативно приемлемого стиля делового общения на немецком языке
	<b>ИДК ОПК-2.2</b> Руководствуется сформированными представлениями об иноязычной языковой личности и о ее базовых психолингвистических и социокультурных параметрах.	<b>Знать</b> принципы культурного релятивизма; основы социокультурной и межкультурной коммуникации <b>Уметь</b> применять знания норм инокультурного социума для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов <b>Владеть</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
	<b>ИДК ОПК-2.3</b> Использует совокупность данных о способах и средствах речевого общения, реализуемого с целью обмена информацией познавательного или эмоционально-оценочного характера.	<b>Знать</b> базовые положения лексикологии немецкого языка; исторические и лингвистические условия и факторы формирования словарного состава немецкого языка <b>Уметь</b> аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения, делать самостоятельные выводы; структурировать и интегрировать знания о различных уровнях функционирования языка в речевой

		<p>деятельности его носителей  <b>Владеть</b> навыками устной научной речи, обогащенной терминологическим словарным запасом; понятийным аппаратом изучаемой дисциплины</p>
<p><b>ПК-3.</b> Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p><b>ИДК ПК-3.1</b>  Выполняет предпереводческий анализ текста</p>	<p><b>Знать</b> концептуальные положения лексикологии немецкого языка, составляющие основу теоретической и практической проф. подготовки переводчика  <b>Уметь</b> осознавать взаимосвязь культурных и лингвистических явлений в формировании специфики нормы немецкого языка  <b>Владеть</b> навыками анализировать актуализацию лингвистических средств на всех уровнях языка (фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом)</p>
	<p><b>ИДК ПК-3.2</b>  Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Знать</b> нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы немецкого языка  <b>Уметь</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением всех языковых и стилистических норм; адекватно использовать выразительные средства  <b>Владеть</b> культурой устной и письменной речи, навыками и умениями осуществления письменного перевода</p>
	<p><b>ИДК ПК-3.3</b>  Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение</p>	<p><b>Знать</b> основные виды текстовых редакторов и программного обеспечения, используемых при осуществлении письменного перевода  <b>Уметь</b> осуществлять выбор специализированного программного обеспечения для решения конкретных профессиональных задач  <b>Владеть</b> навыками исполь-</p>

		зования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	<p><b>ИДК ПК-3.4</b> Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<p><b>Знать</b> основные виды онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода</p> <p><b>Уметь</b> осуществлять редактирование перевода, выполненного с применением онлайн-сервисов</p> <p><b>Владеть</b> навыками использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода</p>

#### IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов, в том числе 53 часа на экзамен. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

##### 4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	семестр	Всего часов	Из них – практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
					Лекции	Семинарские (практические занятия)	КО		
1.	<b>Раздел 1. Lexikologie als Wissenschaft</b> <b>Тема 1. Grundprobleme der Lexikologie</b>	3	7		2	2	2	1	Контрольная работа
2.	<b>Раздел 2. Das Wort. Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten</b> <b>Тема 2.</b> Phonetische, morphologische und semantische Struktur des deutschen Wortes <b>Тема 3.</b> Semantische Beziehungen im deutschen Wortschatz	3	20		6	6	4	4	Контрольная работа
3.	<b>Раздел 3. Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes</b> <b>Тема 4.</b> Wortbildung <b>Тема 5.</b> Bedeutungswandel <b>Тема 6.</b> Entlehnung <b>Тема 7.</b> Phraseologie	3	28		10	10	4	4	Контрольная работа

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	семестр	Всего часов	Из них – прак- тическая подготов- ка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости	
					Контактная работа преподавателя с обучающимися	Само- стоятель- ная			
	<b>Всего</b>		108		<b>18</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>9</b>	Экзамен - <b>53</b>

#### 4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела / темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно- методическое обеспечение СР
		Вид СР	Сроки	Трудоем- кость (в часах)		
3	Тема 1. Grundprobleme der Lexikologie	Работа над учебным ма- териалом, включая выполнение домашних заданий	2 неделя семестра	1	Устный ответ, контрольная ра- бота, реферат	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное обеспечение дис- циплины»
3	Тема 2. Phonetische, mor- phologische und semantische Struktur des deutschen Wor- tes	Работа над учебным ма- териалом, включая выполнение домашних заданий	5 неделя семестра	1	Устный ответ, контрольная ра- бота, реферат	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное обеспечение дис- циплины»
3	Тема 3. Semantische Bezie- hungen im deutschen Wort- schatz	Работа над учебным ма- териалом, включая выполнение домашних заданий	7 неделя семестра	2	Устный ответ, контрольная ра- бота, реферат	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное



						обеспечение дисциплины»
3	Тема 4. Wortbildung	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	11 неделя семестра	1	Устный ответ, контрольная работа, реферат	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Тема 5. Bedeutungswandel	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	13 неделя семестра	1	Устный ответ, контрольная работа, реферат	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Тема 6. Entlehnung	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	15 неделя семестра	2	Устный ответ, контрольная работа, реферат	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Тема 7. Phraseologie	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	17 неделя семестра	1	Устный ответ, контрольная работа, реферат	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				9		

**4.3. Содержание дисциплины**  
**Содержание разделов и тем дисциплины**

№ раз дела	Наименование раздела	Наименование темы
1.	<b>Lexikologie als Wissenschaft</b>	<p><b>Tema 1. Grundprobleme der Lexikologie</b>            Gegenstand der Lexikologie. Probleme (Aufgaben, zentrale Forschungsbereiche) und methodologische Grundlage der Lexikologie. Beziehungen zwischen der Lexikologie und anderen Disziplinen. Historische Entwicklung der Lexikologie. Lexikologie als Universitätsdisziplin. Forschungsrichtungen in der Wortschatzlehre</p>
2.	<b>Das Wort. Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten</b>	<p><b>Tema 2. Phonetische, morphologische und semantische Struktur des deutschen Wortes</b>            Das Wort als Grundeinheit der Sprache. Funktionen des Wortes. Das Problem der Definition des Wortes. Wort und Lexem. Die Lautstruktur und phonetische Besonderheiten des deutschen Wortes. Das Morphem. Die Arten von Morphemen. Die morphologische Struktur des deutschen Wortes. Das Verhältnis von Wort, Bedeutung, Begriff. Bedeutung des Wortes. Aspekte und Arten der Wortbedeutung. Die semantische Struktur des Wortes. Das Semem. Typen der Wortbedeutung. Die semantische Mikrostruktur des Wortes. Das Sem</p> <p><b>Tema 3. Semantische Beziehungen im deutschen Wortschatz</b>            Begriff und Wesen der lexikalischen Polysemie. Typen der Polysemie. Begriff und Wesen der Homonymie. Quellen der Homonyme im Deutschen. Klassifikation der Homonyme. Der Begriff der Syntagmatik. Kompatibilität. Valenz und Distribution. Typen von Aktanten. Der Begriff der Paradigmatik. Semantische Unterordnung. Hyperonyme und Hyponyme. Synonymie. Synonymreihe und Dominante. Klassifikation der Synonyme nach dem Grad der Bedeutungsähnlichkeit. Antonymie. Klassifikationen der Antonyme</p>
3.	<b>Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes</b>	<p><b>Tema 4. Wortbildung</b>            Zusammensetzung (Komposition). Ihre Besonderheiten in der deutschen Sprache. Klassifikation der zusammengesetzten Wörter. Attributive, kopulative Zusammensetzungen, Zusammenrückungen und Zusammenbildungen. Ableitung (Derivation). Affixe. Klassifikationen der Affixe (genetische, historische, semantische und morphologische). Kurzwortbildung. Arten der Abkürzungen. Übergang in eine neue Wortart (Konversion). Unterarten der Konversion</p> <p><b>Tema 5. Bedeutungswandel</b>            Arten des Bedeutungswandels. Ursachen des Bedeutungswandels. Bedeutungsübertragung. Die Metapher und die Metonymie. Der semantische Umfang des Wor-</p>

		<p>tes. Verengung der Bedeutung (Spezialisierung). Erweiterung der Bedeutung (Generalisierung). Euphemismen. Arten von Euphemismen. Entstehungswege der Euphemismen. Übertreibung der Wortbedeutung (die Hyperbel) und Abschwächung der Wortbedeutung (die Litotes). Wertsteigerung der Bedeutung (semantische Melioration) und Wertminderung der Bedeutung (semantische Pejoration)</p> <p><b>Tema 6. Entlehnung</b>          Sozialhistorische und linguistische Ursachen der Entlehnung. Arten der Entlehnung. Entlehnungsformen. Wege der Entlehnung. Das Problem der Klassifikation von Entlehnungen. Assimilation der entlehnten Wörter im lexikalisch-semantischen System der deutschen Sprache. Arten und Stufen der Assimilation. Lateinische und griechische Entlehnungen in der deutschen Sprache. Russische und slawische Entlehnungen in der deutschen Sprache. Französische und italienische Entlehnungen in der deutschen Sprache. Englische und englisch-amerikanische Entlehnungen</p> <p><b>Tema 7. Phraseologie</b>          Freie und feste Wortverbindungen. Phraseologismen als feste Wortverbindungen. Merkmale der Phraseologismen. Das Problem der Klassifikation von Phraseologismen. Die strukturell-semantische (traditionelle) Klassifikation. Wortpaare. Idiome. Geflügelte Worte. Sprichwörter. Probleme der Übersetzung von Phraseologismen</p>
--	--	---

#### 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

##### Перечень практических занятий

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
<b>Раздел 1. Lexikologie als Wissenschaft</b>						
1.	Тема 1. Grundprobleme der Lexikologie	Grundprobleme der Lexikologie	2		Контрольная работа № 1	ОПК-2, ПК-3
<b>Раздел 2. Das Wort. Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten</b>						
2.	Тема 2. Phonetische, morphologische und semantische Struktur des deutschen Wortes	Phonetische, morphologische und semantische Struktur des deutschen Wortes	2		Контрольная работа № 1	ОПК-2, ПК-3
3.	Тема 3. Семантические Beziehungen im deutschen Wortschatz	Polysemie. Homonymie. Syntagmatik	2		Контрольная работа № 2	ОПК-2, ПК-3
		Paradigmatik. Семантическая Unterordnung	2		Контрольная работа № 2	ОПК-2, ПК-3
<b>Раздел 3. Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes</b>						
4.	Тема 4. Wortbildung	Zusammensetzung (Komposition). Ableitung (Derivation)	2		Контрольная работа № 3	ОПК-2, ПК-3
		Kurzwortbildung. Übergang in eine neue Wortart (Konversion)	2		Контрольная работа № 3	ОПК-2, ПК-3
5.	Тема 5. Bedeutungswandel	Bedeutungswandel	2		Контрольная работа № 3	ОПК-2, ПК-3
6.	Тема 6. Entlehnung	Entlehnung	2		Контрольная работа № 3	ОПК-2, ПК-3
7.	Тема 7. Phraseologie	Phraseologie	2		Контрольная работа № 3	ОПК-2, ПК-3

**4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)**

<b>№ п/п</b>	<b>Тема</b>	<b>Задание</b>	<b>Формируемая компетенция</b>	<b>ИДК</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
1	Methoden der Analyse der Wortbedeutung	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
2	Typen der Wörterbücher	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
3	Charakterisieren Sie eines der einsprachigen Wörterbücher (der Internet-Portale / Korpora) der deutschen Sprache hinsichtlich dessen Aufbau, Systematik und Funktion für den Benutzer	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
4	Die Existenzformen der deutschen Sprache	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
5	Lexikalische Besonderheiten des Bairischen Dialekts	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
6	Nationale Varietäten der deutschen Sprache	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
7	Sonderlexik und ihre Besonderheiten. Das Problem der Klassifikation der Sonderlexik	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
8	Fachwortschätze (Berufslexik): Eigenschaften und Arten	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
9	Gruppenspezifische Wortschätze	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
10	Jugendsprache	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
11	Archaismen im Deutschen	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
12	Neologismen im Deutschen	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
13	Das Projekt „Das Wort (das Unwort) des Jahres“	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
14	Eigennamen und Gattungsbezeichnungen	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
15	Deutsche Rufnamen und Familiennamen	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
16	Deutsche Siedlungsnamen	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
17	Produktnamen in der deutschen Sprache	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3
18	Die äquivalenzlose Lexik und die Hintergrundlexik in der deutschen Sprache	Реферат / презентация	ОПК-2, ПК-3	ОПК-2.3, ПК-3.3

#### **4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов:**

Особое место в освоении дисциплины Б1.О.15.01 «Лексикология» занимает самостоятельная работа студентов. Согласно учебному плану на самостоятельную работу студентов (СРС) отведено 9 часов.

Методические рекомендации и учебно-методические материалы по СРС представляют собой комплекс материалов и подходов, позволяющих студенту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины в рамках СРС, а также рекомендации преподавателям по различным аспектам организации СРС.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем. Указанные задания для самостоятельной работы имеют своей целью углубленное усвоение программного материала.

По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В связи с чем выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе обработка данных авторефератов кандидатских диссертаций, научных лингвистических журналов; а также работу в Интернете. Последний вид работы предполагает также отбор материала, согласно плану, для дальнейшего обсуждения и представления данных текстов на семинарских занятиях.

Предусматривается контроль выполненных заданий во время специально отведенных и особым образом организованных аудиторных часов. Таким образом, самостоятельная работа является интегрированной частью при достижении цели формирования у студентов профессиональных компетенций, а также способствует формированию углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения.

Самостоятельная работа студентов предполагает следующие виды деятельности:

- изучение учебной, научной и справочной литературы по темам, представленным в разделе «Содержание учебного материала»;
- реферирование базовых положений по основным темам, изучаемым в данном курсе;
- подготовку сообщений для выступления на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий.

Таким образом, в процессе самостоятельной работы студента встречаются все типы заданий по дидактической цели: познавательные, практические, обобщающие.

По уровню проблемности самостоятельная работа студента предполагает выполнение репродуктивных, репродуктивно-исследовательских, исследовательских (творческих) заданий.

По методам научного познания выполняемые задания для самостоятельной работы студента по дисциплине «Лексикология» являются теоретическими, экспериментальными, направленными на моделирование, наблюдение, классификацию, обобщение, систематизацию.

По типам решаемых задач - здесь возможны разные классификации, например, типы задач: познавательные, творческие, исследовательские.

Необходимо обратить внимание студентов на тот факт, что специфика дисциплины (политематичность и междисциплинарность) требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, контрольным работам и экзамену.

Согласно новой образовательной парадигме, независимо от профиля подготовки и характера работы, любой начинающий специалист должен обладать профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов.

Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации. Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью студентов посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

При освоении дисциплины «Лексикология» в процессе подготовки к лекции студенту необходимо в ходе самостоятельной работы

- тщательно проработать тему предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- подготовить сообщения на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- составить глоссарий лингвистических терминов; самостоятельно подобрать примеры из разноструктурных языков, иллюстрирующие теоретические положения стилистики.

При освоении дисциплины «Лексикология» в процессе подготовки к практическому занятию студенту необходимо в ходе самостоятельной работы

- изучить соответствующие лекции и разделы рекомендуемых учебников и дополнительной литературы, в том числе первоисточников;
- подготовить устные и письменные сообщения, доклады;
- подготовить мультимедийное сопровождение для обобщения разделов курса.

При освоении дисциплины «Лексикология» в процессе подготовки к контрольным занятиям студенту необходимо в ходе самостоятельной работы

- тщательно проработать и усвоить материал лекций и разделы рекомендованных учебников и научной литературы по соответствующим темам;
- обратить особое внимание на определения основных научных понятий, формулировки проблем и примерам решения практических задач, приводимых на лекциях и семинарах;
- решить в ходе самостоятельной подготовки к контрольной работе ряда аналогичных заданий из рекомендованных сборников.

#### **4.5. Примерная тематика курсовых работ**

Курсовые работы по данной дисциплине не предусмотрены.

## **V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) основная литература**

1. Гусева, А. Е. Лексикология немецкого языка [Текст] : учебник и практикум для вузов / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 428 с. – ISBN 978-5-534-09476-3. Режим доступа: <https://urait.ru/viewer/leksikologiya-nemeckogo-yazyka-455411+>
2. Искоз, А. Лексикология немецкого языка [Текст] : на немецком языке = Deutsche lexikologie : fur pedagogische Hochschulen und Fremdsprachenfakultaten / А. Искоз, А. Ленкова. – 3-е изд., испр. и доп. – Л. : Просвещение, 1970. – 296 с. (44 экземпляра). +
3. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык [Текст] : практикум : учеб. пособие для вузов = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : Ubungsbuch / И. Г. Ольшанский. – 3-е изд., испр. – М. : Академия, 2008. – 176 с. – (Высшее профессиональное образование). – ISBN 978-5-7695-5576-3 (35 экземпляров).+
4. Stepanova, M.D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache [Text] = Лексикология современного немецкого языка : Учеб. пособие / M.D. Stepanova, I.I. Cernyseva. – М. : Академия, 2003. – 256 S. – ISBN 5-7695-0929-5 (50 экземпляров).+

### **б) дополнительная литература**

1. Левковская, К. А. Лексикология современного немецкого языка [Текст] : учебник / К. А. Левковская. – М. : Высш. шк., 1968. – 318 с. (22 экземпляра).+
2. Schippan, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache [Text] / T. Schippan. – 2-е изд., испр. и доп. - Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1987. – 307 S. – ISBN 3-323-00117-6 (5 экземпляров).

Согласовано НБ ИГУ

### **б) периодические издания**

Вопросы языкознания  
Филологические науки

### **в) список авторских методических разработок**

Методические материалы по дисциплине размещены на образовательном портале [belca.isu.ru](http://belca.isu.ru). ресурс № 2915

### **г) программное обеспечение**

1. «Библиотех»
2. Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU
3. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
4. Электронно-библиотечная система (ЭБС)



## VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Учебно-лабораторное оборудование

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются в наличии:

11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 – конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 – проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах – находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов.

Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

### 6.2. Программное обеспечение

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education** Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year. Срок действия: от 2018.12.01 до 2019.11.30.
3. **Drupal 7.5.4**. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.2.1**. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0**.Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41**. Браузер –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2**. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf). Срок действия: бессрочно.

9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

### 6.3. Технические и электронные средства

Авторские презентации к лекциям и практическим занятиям, задания для семинаров и СРС, перечень вопросов, выносимых на экзамен, практические материалы по темам. С подробным перечнем можно ознакомиться по ссылке: <https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2915>

## **VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся, и в целом в учебном процессе составляет не менее 30% аудиторных занятий, что определяется требованиями ФГОС ВО.

## VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 8.1. Оценочные средства для входного контроля

#### Типовое задание

1. Was ist ein Wort? Wie viele Wörter hat der folgende Satz?  
*Katharina hat den Kühlschrank nicht zugemacht.*
2. Was ist der Wortschatz?
3. Was ist das Lexikon?
4. Was ist ein Neologismus? Was ein Archaismus? Geben Sie ein Beispiel!
5. Was ist der Unterschied zwischen Lexikologie und Lexikografie?

### 8.2. Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Контрольная работа	Раздел 1. Lexikologie als Wissenschaft	ОПК-2, ПК-3
2.	Контрольная работа	Раздел 2. Das Wort. Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten	ОПК-2, ПК-3
3.	Контрольная работа	Раздел 3. Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes	ОПК-2, ПК-3

#### Демонстрационные варианты контрольных работ

#### Kontrollarbeit zum Thema „Semantische Analyse des deutschen Wortschatzes“

Variante I

1. Definieren Sie den Begriff „Das Wort“.
2. Was ist die Bedeutung des Wortes? Was ist Semantik?
3. Charakterisieren Sie das Wort „Fremdsprache“ hinsichtlich seiner semantischen Besonderheiten.
4. Was versteht man unter den paradigmatischen und den syntagmatischen Beziehungen der lexikalischen Einheiten?
5. Schreiben Sie ausführlich, was Synonymie ist. Warum ist eine Definition der Synonyme problematisch?
6. Füllen Sie die Tabelle aus:

Die Arten von Homonymen

lexikalische	lexikalisch-grammatische		grammatische	
	vollständige	unvollständige	Homoformen	Homomorpheme

7. Schreiben Sie über die Entstehungswege der Synonyme.
8. Schlagen Sie zu den folgenden Wörtern Synonyme vor, bestimmen Sie die Art dieser Synonyme:

Ross, rasch, Fahrstuhl

9. Schreiben Sie zu den folgenden Wörtern passende Homonyme, bestimmen Sie die Art dieser Homonyme:

Kunde, als, muss

10. Suchen Sie Antonyme zu den folgenden Adjektiven:

saubere Wäsche, saubere Arbeit, sauberer Charakter;  
saure Bonbons, saures Bier, saure Gesteine, saurer Boden, saure Miene machen, saure Pflicht;  
helles Haar, heller Klang, helle Stimme, heller Kopf;  
hoher Turm, hohe Zahl, hohes Niveau, hohe Strafe, hohe Stimme;  
heißer Tag, heiße Auseinandersetzung;  
schwaches Herz, schwaches Brett, schwach besiedelt, schwache Dosis;  
alte Frau, altes Haus, alte Wohnung;  
frisches Wasser, frische Wäsche, frische Spur, frischer Wind, frische Butter

**Kontrollarbeit zum Thema „Semantische Analyse  
des deutschen Wortschatzes“**

Variante II

1. Definieren Sie den Begriff „Das Wort“.
2. Was ist die Bedeutung des Wortes? Was ist Semantik?
3. Charakterisieren Sie das Wort „Wörterbuch“ hinsichtlich seiner semantischen Besonderheiten.
4. Was versteht man unter den paradigmatischen und den syntagmatischen Beziehungen der lexikalischen Einheiten?
5. Schreiben Sie ausführlich, was Homonymie ist. Warum ist eine Definition der Homonymie problematisch?
6. Füllen Sie die Tabelle aus:

Die Arten von Synonymen

vollständige	unvollständige		
	ideographische		stilistische
	unabhängige	kontextuale	

7. Schreiben Sie über die Entstehungswege der Homonyme.
8. Schlagen Sie zu den folgenden Wörtern Synonyme vor, bestimmen Sie die Art dieser Synonyme:

Wogen, Gasse, Rundfunk

9. Schreiben Sie zu den folgenden Wörtern passende Homonyme, bestimmen Sie die Art dieser Homonyme:

Pflaster, während, machen

10. Suchen Sie Antonyme zu den folgenden Adjektiven:

saubere Wäsche, saubere Arbeit, sauberer Charakter;  
 saure Bonbons, saures Bier, saure Gesteine, saurer Boden, saure Miene machen,  
 saure Pflicht;  
 helles Haar, heller Klang, helle Stimme, heller Kopf;  
 hoher Turm, hohe Zahl, hohes Niveau, hohe Strafe, hohe Stimme;  
 heißer Tag, heiße Auseinandersetzung;  
 schwaches Herz, schwaches Brett, schwach besiedelt, schwache Dosis;  
 alte Frau, altes Haus, alte Wohnung;  
 frisches Wasser, frische Wäsche, frische Spur, frischer Wind, frische Butter

**Kontrollarbeit zum Thema „Wortbildung“**

Variante I

1. Nennen Sie die Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes.
2. Was ist die Wortbildung? Nennen Sie und definieren Sie die Arten der Wortbildung.
3. a) Bestimmen Sie die Wortbildungsart der folgenden Wörter;  
 b) bestimmen Sie die sinntragenden und die wortbildenden Morpheme der Derivate;  
 c) klassifizieren Sie die wortbildenden Morpheme nach dem genetischen und nach dem morphologischen Prinzip:

Freihandelszone, gemeinsam, Technologiepolitik, außenpolitisch, Menschenrechte, Augenblick, verwirklichen, Umweltschutz, EU, Unterstützung, Abschluss, Handlungsfähigkeit, leistungsfähig, Mehrwertsteueranteil, Preis-Rätsel-Magazin, Drei-Minuten-Zeremonie, FKK, das Ins-Leere-Starren, bitterwenig, aufgrund, grüngelb

4. Charakterisieren Sie die Komposition als eine der Wortbildungsarten im Deutschen.
5. Nennen Sie einige Klassifikationen der Komposita.
6. Nennen Sie und definieren Sie die Arten der Komposita nach der semantisch-syntaktischen Klassifikation. Führen Sie zu jeder Art Beispiele an.
7. Nennen Sie die Unterarten der Konversion, führen Sie Beispiele an.
8. Füllen Sie die Tabelle aus:

Wortart	Präfixe	Suffixe
1. Substantiv		
2. Adjektiv		
3. Verb		
4. Adverb		

9. Was versteht man unter den produktiven und unproduktiven Affixen?
10. Bestimmen Sie die Art der Abkürzung:

U-Bahn, Dr., Uni, bzw., GmbH

**Kontrollarbeit zum Thema „Wortbildung“**

Variante II

1. Nennen Sie die Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes.
2. Was ist die Wortbildung? Nennen Sie und definieren Sie die Arten der Wortbildung.
3. a) Bestimmen Sie die Wortbildungsart der folgenden Wörter;  
 b) bestimmen Sie die sinntragenden und die wortbildenden Morpheme der Derivate;  
 c) klassifizieren Sie die wortbildenden Morpheme nach dem genetischen und nach dem morphologischen Prinzip:

Freihandelszone, gemeinsam, Technologiepolitik, außenpolitisch, Menschenrechte, Augenblick, verwirklichen, Umweltschutz, EU, Unterstützung, Abschluss, Handlungsfähigkeit, leistungsfähig, Mehrwertsteueranteil, Preis-Rätsel-Magazin, Drei-Minuten-Zeremonie, FKK, das Ins-Leere-Starren, bitterwenig, aufgrund, grügelb

4. Charakterisieren Sie die Derivation als eine der Wortbildungsarten im Deutschen. Definieren Sie den Begriff „Affix“.
5. Nennen Sie einige Klassifikationen der Affixe.
6. Was ist ein Halbsuffix, was ist ein Halbpräfix? Führen Sie Beispiele an.
7. Nennen Sie und definieren Sie die Arten der Abkürzungen, führen Sie Beispiele an.
8. Füllen Sie die Tabelle aus:

Zusammengesetzte Substantive	
Substantiv + Substantiv	
Adjektiv + Substantiv	
Verbalstamm + Substantiv	
Zusammengesetzte Adjektive	
Adjektiv + Adjektiv	
Substantiv + Adjektiv	
Präposition + Adjektiv	
Zusammengesetzte Verben	
Verb + Verb	
Substantiv + Verb	
Adjektiv + Verb	

9. Was versteht man unter den eigentlichen und uneigentlichen Zusammensetzungen?
10. Bestimmen Sie die Art der Abkürzung: Moped, S-Bahn, mtl., Labor, BRD

### **Kontrollarbeit zum Thema „Bedeutungswandel“**

Variante I

1. Nennen Sie die Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes.
2. Was ist der Bedeutungswandel? Nennen Sie die Arten des Bedeutungswandels.
3. Bestimmen Sie die Art des Bedeutungswandels:

Schönheit, Kopf eines Nagels, Arbeit, Gift, bittere Worte, die Wahrheit verschweigen, Held, Öl, Othello, tiefe Stimme, ein Meer von Tränen, Guillotine, dumme Gans, der Fuß des Stuhles, er ist ein kluger Kopf, Sache, im Augenblick kommen, schlecht, hübsch, Kunst, überhaupt, Aquarelle

4. Schreiben Sie ausführlich über die Ursachen des Bedeutungswandels.
5. Nennen Sie die Arten der metaphorischen Übertragung, führen Sie zu jeder Art Beispiele an.
6. Definieren Sie den Begriff „Verengung der Bedeutung“, führen Sie Beispiele an.
7. Definieren Sie den Begriff „Hyperbel“, führen Sie Beispiele an.
8. Definieren Sie den Begriff „Wertsteigerung der Bedeutung“, führen Sie Beispiele an.
9. Füllen Sie die Tabelle aus:

Die Gruppen von Euphemismen

religiöse	
sozial-moralische	
gesellschaftlich-ästhetische	
politische	

Nicht wohl, böser Feind, j-n aus dem Weg schaffen, verflucht, Sensenmann, Adams-Eva-Kostüm, zur ewigen Ruhe gehen, eine lebhaft Phantasie haben, in der Hoffnung sein, Annexion, ein bisschen lustig, Konflikt, leichtes Mädchen, ein gewisser Ort

10. Bestimmen Sie die Art der Bedeutungsübertragung (Metapher oder Metonymie) in den folgenden Wörtern und Wendungen:

Mozartkugeln (Pralinen), Tränensäcke, Augenringe, Blutgefäße, Nervenfasern, das tobbende Meer, der kluge Kopf, ein altes Esel, zu tief ins Glas geguckt haben, die Riesenstadt schläft, das ganze Land arbeitet, die Nase läuft, der Film läuft, der echte Apollo, schreiende Töne

**Kontrollarbeit zum Thema „Bedeutungswandel“**

Variante II

1. Nennen Sie die Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes.
2. Was ist der Bedeutungswandel? Nennen Sie die Arten des Bedeutungswandels.
3. Bestimmen Sie die Art des Bedeutungswandels:

Sammlung, Schlange stehen, Arbeit, stinken, süße Liebe, der ewige Schlaf, Marschall, Bild, der Grund ihres Benehmens, Zweig der Sprachwissenschaft, tausend Dank, Champagner, das Leben geht weiter, Wasserhahn, die ganze Welt war begeistert, Sache, zu einer Tasse Tee, Knecht, hübsch, Ferien, überhaupt, Brille

4. Schreiben Sie ausführlich über die Ursachen des Bedeutungswandels.
5. Nennen Sie die Abarten der Metonymie, führen Sie zu jeder Art Beispiele an.
6. Definieren Sie den Begriff „Erweiterung der Bedeutung“, führen Sie Beispiele an.
7. Definieren Sie den Begriff „Litotes“, führen Sie Beispiele an.
8. Definieren Sie den Begriff „Wertverminderung der Bedeutung“, führen Sie Beispiele an.
9. Füllen Sie die Tabelle aus:

Die Entstehungswege von Euphemismen

Metapher	
Metonymie	
Litotes	
Entlehnung	



Wortbildung	
Jargon	
Radebrechen	
Ellipse	
Ironie	

Geh zum! Unwahrheit, himmlischer Richter, naiv, hinter Schloss und Riegel sein, Bein-  
kleider, Ein großer Held! Klauen, Potz

10. Bestimmen Sie die Art der Bedeutungsübertragung (Metapher oder Metonymie) in den  
folgenden Wörtern und Wendungen:

Mozartkugeln (Pralinen), Tränensäcke, Augenringe, Blutgefäße, Nervenfasern, das to-  
bende Meer, der kluge Kopf, ein altes Esel, zu tief ins Glas geguckt haben, die Riesenstadt  
schläft, das ganze Land arbeitet, die Nase läuft, der Film läuft, der echte Apollo, schreiende  
Töne

### **Задания для самостоятельной работы**

#### **Projektarbeit**

Bereiten Sie eine Projektarbeit zu einem der folgenden Themen.

- Erarbeiten Sie den theoretischen Stoff und formulieren Sie ihn für die Zuhörer in maxi-  
mal 7 kurzen Thesen.
- Definieren Sie schwierige Begriffe.
- Finden Sie passende Beispiele (wenn nötig – mit Erklärung).
- Das Projekt wird mündlich präsentiert (circa 5 bis 10 Minuten). Benutzen Sie dabei die  
Tafel, Arbeitsblätter oder eine Power-Pointe-Präsentation.
- Wichtig sind nicht der Umfang, sondern die Klarheit und Allgemeinverständlichkeit.

Beachten Sie, dass der Vortrag mündlich vorgetragen wird, d.h. Sie sollen den Text nicht ab-  
lesen, sondern frei formulieren. Das erreichen Sie am besten mit Hilfe eines detaillierten Stich-  
wortkonzepts.

#### 1) Vorbereitung

- Klären Sie, was genau das Thema ist, und grenzen Sie dieses ein.
- Sammeln Sie Informationen und wählen Sie wichtige aus.
- Notieren Sie alle wichtigen Informationen in Form von Stichpunkten.
- Ordnen Sie und gliedern Sie Informationen sinnvoll.
- Überlegen Sie, welche schwierigen Begriffe Sie definieren oder erklären müssen.

#### 2) Vortragen

- Sagen Sie in einer kurzen Einleitung, über welches Thema Sie sprechen werden.
- Formulieren Sie klar und präzise und bilden Sie vorwiegend kurze Sätze. Schauen Sie  
nur hin und wieder auf Ihre Stichpunkte.
- Machen Sie deutlich, wenn Sie mit einem neuen Teilthema beginnen.
- Achten Sie auf Ihre Sprechweise, d.h. artikulieren Sie klar und verständlich.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Gestik und Mimik den Inhalt Ihrer Aussagen unterstützen  
und Sie alle Zuhörerinnen / Zuhörer ansprechen und anschauen.

#### **Themen für die Präsentation (das Referat):**

1. Methoden der Analyse der Wortbedeutung. Kontextanalyse, Distributionsanalyse, Tests (Th. Schippan, P. 4.6., Stepanova, Cernyseva, P. 1.1.3.3.)
2. Methoden der Analyse der Wortbedeutung. Definition, Paraphrase, Komponentenanalyse (semantische Dekomposition, Semanalyse) (Th. Schippan, P. 4.6., Stepanova, Cernyseva, P. 1.1.3.3.)
3. Typen der Wörterbücher
4. Charakterisieren Sie eines der einsprachigen Wörterbücher (der Internet-Portale / Korpora) der deutschen Sprache hinsichtlich dessen Aufbau, Systematik und Funktion für den Benutzer
  - a) Das digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des XX. Jh. – <https://www.dwds.de>
  - b) Duden – <https://www.duden.de>
  - c) Deutscher Wortschatz. Leipzig Corpora Collection – <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>
  - d) Eberhards, E.A. Synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache – <http://www.textlog.de>
  - e) Elexiko-Portal: Online-Informationssystem zum deutschen Wortschatz am Institut der deutschen Sprache, Mannheim – <https://grammis.ids-mannheim.de/ressourcen>
  - f) Grimm, J. Deutsches Wörterbuch. – Leipzig, 1873, 1878, 1885, 1955. – <http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui.py?sigle=DWB>
  - g) Meyers Konversationslexikon. Eine Encyclopädie des allgemeinen Wissens. – Leipzig, 1889.
  - h) Open Thesaurus. Deutsches Thesaurus. Synonyme und Assoziationen – <http://openthesaurus.de>
5. Die Existenzformen der deutschen Sprache
6. Lexikalische Besonderheiten des
  - a) Bairischen Dialekts
  - b) Schwäbischen
  - c) Sächsischen usw.
7. Nationale Varietäten der deutschen Sprache
8. Sonderlexik und ihre Besonderheiten. Das Problem der Klassifikation der Sonderlexik
9. Fachwortschätze (Berufslexik): Eigenschaften und Arten
10. Gruppenspezifische Wortschätze
11. Jugendsprache
12. Archaismen im Deutschen
13. Neologismen im Deutschen
14. Das Projekt „Das Wort (das Unwort) des Jahres“
15. Eigennamen und Gattungsbezeichnungen
16. Deutsche Rufnamen und Familiennamen
17. Deutsche Siedlungsnamen
18. Produktnamen in der deutschen Sprache
19. Die äquivalenzlose Lexik und die Hintergrundlexik in der deutschen Sprache
20. National-kulturelle Spezifik der deutschen Phraseologie
21. Entwicklungstendenzen des deutschen Wortschatzes
22. Lexikalische Lücken in der deutschen Sprache
23. Die längsten deutschen Wörter
24. Ablaut, Umlaut und Brechung als wortbildende Mittel
25. Politische Euphemismen in der deutschen Sprache
26. Purismus
27. Russische Wörter in der deutschen Sprache
28. Deutsche Wörter in anderen Sprachen
29. Die Rolle der Phraseologismen in der Werbung

### 8.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Экзамен выставляется на основе комплексного оценивания: 60% оценки – работа студента в течение семестра (в том числе обязательное выполнение заданий на образовательном портале belca.isu.ru, ресурс № 2915 в срок) и 40% оценки – устный ответ. В случае пропуска студентом 40% занятий, для получения оценки за экзамен по данной дисциплине студент обязан выполнить все задания на образовательном портале belca.isu.ru, ресурс № 2915 и сдать экзамен устно. Список вопросов к экзамену представлен ниже.

Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации:

1. Charakterisieren Sie die Lexikologie als Wissenschaft.
2. Definieren Sie den Begriff „die Paradigmatik“. Nennen Sie die Typen von paradigmatischen Beziehungen der lexikalischen Einheiten.
3. Bestimmen Sie die Art der Homonymie: die Steuer – das Steuer

#### **Материалы для проведения промежуточной аттестации:**

##### **3-й семестр**

Вид промежуточной аттестации – экзамен.

Форма проведения – устная.

Перечень тем, выносимых на промежуточную аттестацию:

1. Lexikologie als Wissenschaft. Gegenstand der Lexikologie. Probleme (Aufgaben, zentrale Forschungsbereiche) und methodologische Grundlage der Lexikologie. Beziehungen zwischen der Lexikologie und anderen Disziplinen
2. Das Wort als Grundeinheit der Sprache. Funktionen des Wortes. Das Problem der Definition des Wortes. Wort und Lexem
3. Phonetische Besonderheiten und morphologische Struktur des deutschen Wortes
4. Bedeutung des Wortes. Aspekte und Arten der Wortbedeutung. Die semantische Struktur des Wortes. Das Semem. Typen der Wortbedeutung. Die semantische Mikrostruktur des Wortes. Das Sem
5. Begriff und Wesen der lexikalischen Polysemie. Typen der Polysemie
6. Begriff und Wesen der Homonymie. Quellen der Homonyme im Deutschen. Klassifikation der Homonyme
7. Der Begriff der Syntagmatik. Kompatibilität. Valenz und Distribution. Typen von Aktanten
8. Der Begriff der Paradigmatik. Semantische Unterordnung. Hyperonyme und Hyponyme
9. Der Begriff der Paradigmatik. Synonymie. Synonymreihe und Dominante. Klassifikation der Synonyme nach dem Grad der Bedeutungsähnlichkeit
10. Der Begriff der Paradigmatik. Antonymie. Klassifikationen der Antonyme
11. Zusammensetzung (Komposition). Ihre Besonderheiten in der deutschen Sprache. Klassifikation der zusammengesetzten Wörter. Attributive, kopulative Zusammensetzungen, Zusammenrückungen und Zusammenbildungen
12. Die Ableitung (Derivation). Affixe. Klassifikationen der Affixe (bes. genetisch und morphologisch)
13. Kurzwortbildung. Arten der Abkürzungen
14. Übergang in eine neue Wortart (Konversion). Unterarten der Konversion
15. Bedeutungswandel. Arten des Bedeutungswandels. Ursachen des Bedeutungswandels
16. Bedeutungsübertragung. Die Metapher und die Metonymie
17. Der semantische Umfang des Wortes. Verengung der Bedeutung (Spezialisierung). Erweiterung der Bedeutung (Generalisierung)

18. Entlehnung als einer der Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes. Sozialhistorische und linguistische Ursachen der Entlehnung. Arten der Entlehnung. Entlehnungsformen. Wege der Entlehnung. Das Problem der Klassifikation von Entlehnungen
19. Assimilation der entlehnten Wörter im lexikalisch-semantischen System der deutschen Sprache. Arten und Stufen der Assimilation
20. Phraseologie. Merkmale der Phraseologismen. Arten der Phraseologismen

### Критерии оценивания

Баллы	Критерии оценки
5	Полная и точная дефиниция языкового явления с точки зрения теории языка, владение научной терминологией, полное освещение теоретической проблемы, логичность изложения материала, грамотность речи, быстрые и правильные ответы на вопросы экзаменатора.
4	Точная дефиниция языкового явления, владение научной терминологией, достаточно полное освещение теоретической проблемы (за исключением одного или двух положений), логичность изложения материала, ответы на вопросы экзаменатора не являются полными.
3	Неточная дефиниция языкового явления, 1-2 ошибки в употреблении научной терминологии, неполное освещение теоретической проблемы, нарушение логики изложения, ответы на вопросы экзаменатора представлены частично либо не всегда в наличии.
2	Незнание дефиниции языкового явления, некорректное употребление научной терминологии, незнание теоретического вопроса, отсутствие логики изложения, несостоятельность ответа на вопросы экзаменатора.
1	Отказ от ответа.

Образец экзаменационного билета



<p>МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ИГУ») Институт филологии, иностранных языков и медиакommunikation</p>	
--	--

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина	Б1.О.15.01 Лексикология
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика Перевод и переводоведение

**1. Вопрос для проверки уровня обученности**

**ЗНАТЬ** базовые положения лексикологии немецкого языка, исторические и лингвистические условия и факторы формирования словарного состава немецкого языка, основные системные эволюционные процессы в области лексикологии и различные возможности пополнения словарного состава

**Charakterisieren Sie die Lexikologie als Wissenschaft (Gegenstand der Lexikologie. Probleme und methodologische Grundlage der Lexikologie. Beziehungen zwischen der Lexikologie und anderen Disziplinen).**

**2. Вопрос для проверки уровня обученности**

**УМЕТЬ** аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения, использовать терминологический аппарат лексикологии немецкого языка в рамках профильной направленности образовательной программы (согласно рабочей программе дисциплины) для решения профессиональных задач

**Definieren Sie den Begriff „die Paradigmatik“. Nennen Sie die Typen von paradigmatischen Beziehungen der lexikalischen Einheiten.**

**3. Вопрос для проверки уровня обученности**

**ВЛАДЕТЬ** системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого языка; навыками и умениями анализа взаимосвязи различных языковых явлений в современном немецком языке

**Bestimmen Sie die Art der Homonyme:**

die Messe – die Messe;

während – während

Педагогический работник

\_\_\_\_\_

Шаманская М.А.

И.о. заведующего кафедрой  
романо-германской филологии

\_\_\_\_\_

Саенко О.А.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Разработчик:**



к.ф.н., доцент  
(занимаемая должность)

М.А. Шаманская  
(инициалы, фамилия)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

«25» января 2024 г.

Протокол № 5

И.о.зав. кафедрой



О.А. Саенко

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.